

# **Borys Grinchenko Kyiv University**

"APPROVED"  
the decision of the Academic Council of  
Borys Grinchenko Kyiv University  
May 25, 2017, Minutes No. 5

Chairman of the Academic Council, Rector  
V. Ogneviuk

---

## **ACADEMIC PROFESSIONAL PROGRAMME**

**035.06.02 Language and literature (Japanese)  
the second (master's) degree of higher education**

Branch of knowledge:	03 Humanities
Specialty:	035 Philology
Specialization:	035.06 Oriental languages and literatures (translation included)
Qualification:	philologist, teacher of Japanese and foreign literature in higher educational institutions

Launched on 01. 09 2017  
(order from 26.05.2017, № 348)

**Kyiv 2017**

**LETTER OF APPROVAL**  
**Academic Professional Programme**

Oriental Languages and Translation Department

The Minutes from March 12, 2017, No. 9

Head of the Department \_\_\_\_\_ I. V. Semenist

Academic Council of the Institute of Philology

The Minutes from March 21, 2017, No. 6

Deputy Chairman

of the Academic Council \_\_\_\_\_ O. Dotsenko

Scientific-methodical center of standardization  
and quality of education

Head of the Center \_\_\_\_\_ O. Leontieva

\_\_\_\_\_.\_\_\_\_\_.2018

Vice-Rector on Academic Affairs \_\_\_\_\_ O. Zhyltsov

\_\_\_\_\_.\_\_\_\_\_.2018

## **PREAMBLE**

The Academic Professional Programme was developed on the basis of the Law of Ukraine "On Higher Education" taking into account the Standard Project on the specialty 035 Philology for the second (master's) level.

### **Developers:**

Semenist I. V., Candidate of Sciences in History, Associate Professor and Chair of the Faculty of Oriental Languages and Translation

Rezanenko V. F., Doctor of Philological Sciences, Professor of Faculty of Oriental Languages and Translation

Boryshpolets Y. V., Senior instructor of Faculty of Oriental Languages and Translation

Moskaliyov D. P., Candidate of Philological Sciences, Lecturer of Faculty of Oriental Languages and Translation

### **Referees:**

Bondarenko I. P., Doctor of Philological Sciences, Professor, Deputy Chair of the Faculty of Languages and Literature of the Far East and South-East Asia of Taras Shevchenko National University of Kyiv

Valigura O. R., Doctor of Philological Sciences, Professor, Deputy Chair of the Faculty of Oriental Philology of Kyiv National Linguistics University

### **Professional associations / employees' references:**

Samusenko Oksana Mykolaivna, Chairman of Faculty of Methodology of teaching foreign languages in the International Linguistics Centre "Nova Mova", Candidate of Philological Sciences, Lecturer

Educational program implemented as of 01.09.2017

Educational program to be revised once every   2   years.

Actualized:

EP revision date / EP changes	May of 2018		
Signature			
Initials of Guarantor of EP	Rezanenko V. F.		

## I. Profile of the Program for Master of Philology

**Discipline** 03 Humanities

**Specialty** 035 Philology

**Professional Qualifications** Master of Philology, Instructor of Japanese language and world literature

<b>Full title of the Institution of Higher Education and structural unit</b>	Borys Grinchenko Kyiv University, Institute of Philology	
<b>Degree of higher education and name of the qualification in the native language</b>	Degree of Higher Education: Masters Specialty: 035 Philology Specialization: 035.06 Oriental languages and literatures Educational Program: 035.06.02 Language and Literature (Japanese) Educational Qualifications: Master of Philology specializing in " Oriental languages and literatures (translation included)" 2320 - Teacher of Japanese and Foreign Literature 2442.2 philologist	
<b>Category of Diploma and duration of Education Program</b>	Masters Diploma Singular, 90 credits ECTS, duration of education – 1 years, 4 months	
<b>Availability of Accreditation</b>	National Agency of securement of quality of Higher Education Ukraine Deadline of submitting program for Accreditation - 2019	
<b>Cycle/Level</b>	NRK – level 8, FQ-EHEA – second cycle, EQF_LLL – level 7	
<b>Language(s) of instruction</b>	Japanese, Ukrainian	
<b>Period of validity of Educational Program</b>	2022	
<b>Internet address which permanently displays overview of educational program</b>	<a href="http://kubg.edu.ua/informatsiya/vstupnikam/napryami-pidgotovki/magistr.html">http://kubg.edu.ua/informatsiya/vstupnikam/napryami-pidgotovki/magistr.html</a>	
<b>2 – Educational program objective</b>		
Formation of a professionally oriented communicative verbal and non-verbal skillset (linguistic, sociolinguistic and pragmatic) for Masters students, in order to secure effective communication on a professional and academical level; development of interest and ambitions towards a scientific-educational research.		
<b>Characteristics of program</b>		
<b>1.</b>	<i>Subject of study, direction</i>	Philology. Language and Literature (Japanese), second foreign language (English)

2.	<i>Focus of program:</i>	Specialized education in the realm of Japanese Philology
3.	<i>Orientation of program</i>	<p>Program of training masters level students is calculated to last 1 year and 4 months of education and foresees a comprehension of required and elected disciplines, totalling 90 ECTS credits.</p> <p>Program is based on conclusive educational results.</p> <p>Program is multidimensional, and module based in structure and organization; secures a standardized base for development of university courses and plans regarding Japanese language, in accordance with the professional needs to the philology students; enables mobility and opportunities.</p> <p>Program accounts for the imperfections of the previous Educational Program in the practice of teaching and studying the Japanese language.</p>
4.	<i>Speciality of Program</i>	Program gives the opportunity to receive additional teaching qualifications.

### **Employment and Further education**

1.	<i>Employment</i>	<p>Master of philology prepared for both continuation of education in post-graduate school, and practical function.</p> <p>Master of philology has access to the latest information within this field of humanities, is ready to provide educational, scientific and editorial services, has the ability to conduct independent scientific critical research and studies.</p> <p>Master of philology has a sufficient level of qualifications, to find employment opportunities in a variety of professions determined by the National registry of professions, in particular:</p> <p>2444 Philologist, linguist;  2444.1 philologist-researcher;  2451.2 author, literary contributor;  231 instructor in universities and institutes of higher education;  2320 instructor of a professional educational institution, teacher in an institution of secondary education;  234 teacher in a specialized educational institution;  1229.4\21897 chair of administrative office of teaching;  2310.2 instructor of foreign language and literature (second language included) in an institute of higher education.</p>
2.	<i>Further Education</i>	<p>Opportunity to study an educational program of 3 degree (doctorate program of philology). Certified courses, which embody the form of philological education with a main direction in linguistics. Further education foresees a combination of theoretical and practical courses, securing fundamental knowledge of specific linguistic primary sources, dynamics and modern state of mind of linguistic research.</p>

### **Style and Methodology of education**

1.	<i>Approach to teaching and learning</i>	<p>Combination of auditory lectures with independent research activity.</p> <p>Active use of electronic study courses.</p> <p>A student-oriented education, which foresees a democratic approach to teaching, in particular personally oriented, practical activity and creative execution of tasks. A comprehensive competency is</p>
----	--	--

		substantiated by the formation of practical professional skills during a relevant internship.
2.	<i>System of evaluation</i>	Control and evaluation of quality of the formation of professional competencies in based upon the methodical monitoring of educational achievements of the masters students, which includes the following: written and oral examinations, tests, recurring module comprehension tests, Individual Scientific Research Study (ISRS/IHД3) and creative tasks. The final evaluation is the presentation of the Masters Project.
<b>Program Competencies</b>		
<i>General</i>	<b>GC1 (General Competency)</b>	<b>Practical Competency</b> Comprehension of individual educational methodology; Practical use of Philological knowledge and competencies in a wide variety of professional employment opportunities; Trained logical thought process Planning and self-management of time.
	<b>GC2</b>	<b>Interpersonal Competency</b> Ability to work in a team under a leader and colleagues/experts from a variety of fields; Sensitivity towards the influence of culture and ability to identify and apply communicative methods regarding members and representatives of other cultures;
	<b>GC3</b>	<b>Systematical Competency</b> Ability to self-study and work autonomously; Ability to adapt in new situations and environments.
<i>Professional</i>	<b>PC1</b>	<b>Philological Competency</b> Ability to use comprehensive knowledge of specialized disciplines, ability to conduct a systemized identification and analysis of set linguistic phenomena.
	<b>PC2</b>	<b>Methodological Competency</b> Ability to use knowledge of general linguistics in a professional capacity, modern literature theories, theoretical aspects of foreign languages;
	<b>PC3</b>	<b>Scientific Research Competency</b> conduct empirical research; deliberate the reliability of scientific research papers; organize and systemize research; discuss conclusions and contents of scientific research papers; present results of the scientific research study in an oral or written form.
	<b>PC4</b>	<b>Qualificative Competency</b> use modern skills and methods of teaching means of foreign language communication; act out a disciplinary, developing and educational function of learning. <b>Information Gathering</b> Effectively find information, relevant to the field and process of study
	<b>PC5</b>	<b>Professional Language and Communicative Competency:</b> <b>Academic Speech</b> Display presentations and research, relevant to the field of study taking audience and goal of said research into account; create comprehensive plans of presentations and structuralize ideas in a logical fashion; use presentation guidelines,

		<p>use body language to express certain points; comment of graphs, tables and diagrams;</p> <p><b>Academic Writing.</b> Explain, compare and contrast tables, graphs and diagrams; fixate and, in writing, present results of the research; write comprehensive reports; present short, concrete summaries of the research, logically systemize ideas; write introductions and conclusions.</p> <p><b>Academic Reading.</b> Pinpoint the theme of the text; understand the general contents of the text; categorize parts of the text into groups, pinpoint facts; discover logical links between parts of the text; comprehend a variety of large texts and understand implied information/subtext, that they contain;</p> <p><b>Academic Listening.</b> Understand both the literature and casual language used by the native speaker in common situations; separate primary information from secondary in any given text;</p> <p><b>Literary Competency (comprehensive knowledge and understanding in the literary field)</b> Ability to use in a professional capacity fundamental knowledge of the vast literary heritage of the East, the inseparable bond between modern literature and cultural tradition; ability to use in a professional capacity knowledge of the evolution and development of the literary process in the East in the modern age; ability to use in a professional capacity knowledge of the cultural and language/literary links between Ukraine and countries of the East</p> <p><b>Literary Competency (critical)</b> Ability to deliberate the art of the word and literature as a system within a system.</p>
	<b>PC6</b>	
	<b>PC7</b>	
<b>Educational Results of Program</b>		
<b>Knowledge:</b>	<b>ERP1</b>	Of basic philology in disciplines such as: professional Japanese language, scientific Japanese language, history of Japanese literature, theory of verbal communication, modern aspects of linguistics, comparative linguistics, linguistics studies, oriental studies, methodology of education in an Institute of Higher Education (IHE)
	<b>ERP2</b>	Of theories and ability to use them in a practical way, such as planning, designing and modelling the educational process
	<b>ERP3</b>	Of modern approaches towards analysis and discussion of texts; ability to analyse and create texts of varying stylistic direction and length in the primary foreign language.
	<b>ERP4</b>	Of theories and history of linguistics, cognitive linguistics, psycho- and sociolinguistics

	<b>ERP5</b>	Of modern tendencies of national and foreign literary patterns and phenomena
	<b>ERP6</b>	Of essence, psychophysiological fundamentals and specialty of the creative pedagogy of an IHE instructor
	<b>ERP7</b>	Of structure of the creative individuality of the students and the specialty of its formation in the educational process of studying foreign languages and literature
	<b>ERP8</b>	Of anthropological and semiotic hermeneutics and other basics of communication
	<b>ERP9</b>	Knowledge and understanding of literary phenomena, main periods of evolution of literature, its societal influence and the main periods of life and creative process of authors
	<b>ERP10</b>	Understanding of foreign literature as a cultural and communicative phenomenon, art of the word
	<b>ERP11</b>	Of Analysis and interpretation of works of foreign authors, pinpointing the genre and stylistic specialties of individual works in the native language and comparing, contrasting them to the Ukrainian translation.
<b>Ability:</b>	<b>ERP12</b>	To creatively and critically deliberate and comprehend philological information to complete practical tasks in the field of professional activity;
	<b>ERP13</b>	To communicate in the primary foreign language in a professional and interpersonal capacity;



	<b>ERP14</b>	To analyse and create texts of varying stylistic direction and length in the primary foreign language;
	<b>ERP15</b>	To use professional profiling knowledge, abilities and skills in the field of pedagogy and psychology of IHE students;
<b>Skills:</b>	<b>ERP16</b>	Use of a variety of verbal and non-verbal communicative behaviour in different situations, such as prevention and de-escalation of conflicts
	<b>ERP17</b>	Use of pedagogical laws of rhetorics in a professional capacity;
	<b>ERP18</b>	Development of relevant philological research, under scientific management
	<b>ERP19</b>	Independently acquire, with the help of computer technologies, and use in a practical capacity new knowledge and skills
	<b>ERP20</b>	Use of pedagogical technology, skills of professional and pedagogical self-improvement, understanding the culture of pedagogical communication;
	<b>ERP21</b>	Use of the technologies of studying each students creative individuality and analysis of the creative capabilities of the student body;
<b>Analysis:</b>	<b>ERP22</b>	Ability to analyse one's own professional activity, choose textbooks and reference books, predict difficulties students may have when studying the philology course;
	<b>ERP22</b>	Ability to study and summarise the experience and knowledge of other instructors in the same field of teaching foreign languages.

<b>Synthesis:</b>	<b>ERP24</b>	Ability to plan and creatively design the educational process as a whole, and to plan and design the study process of a certain topic, taking the specialties of the course and grade level.
<b>Evaluation:</b>	<b>ERP25</b>	Ability to critically reflect on the process of studying a foreign language;
	<b>ERP26</b>	Ability to do a comprehensive and fair self-evaluation of the result/product of the professional activity and the way it came about.
<b>8 – Resources necessary for completion of program</b>		
<b>Personnel resources</b>	Personnel resources are provided for by the Faculty of Oriental Languages and Translation. Personnel from the Faculty of Germanic Philology are being included in teaching in specialty subjects. To teach students certain separate disciplines and subjects, specialty personnel, from a variety of faculties, are participating, such as Faculty of Philosophy, Faculty of General, Age-specific and Pedagogical Psychology, Faculty of Methodology and History of Pedagogy, Faculty of Information Technology and Mathematical disciplines.	
<b>Material and technological resources</b>	Learning centres with specialized equipment: translation centre, centre of comparative communicative technologies, centre of comparative linguistic technologies, centre of literary methodology, centre of oriental studies.	
<b>Informative and educational-methodological resources</b>	Library electronic resources, electronic editions of resources, electronic study courses with long distance courses and independent work accounted for, Microsoft cloud services.	
<b>9 – Academic Mobility</b>		
<b>National credit mobility</b>		
<b>International credit mobility</b>	Cooperation with Zhejiang university (China), Guangdong University (China), South China Pedagogical University (China), Tenri University (Japan)	
<b>Educating foreign nationals in higher education</b>	In accordance with the license, educating foreign nationals and persons without citizenship is prepared for.	



## II. Index of components in the educational-professional program and their logical sequence

### 2.1. Index of Components of EP

Code	Components of educational program (educational disciplines, course projects (works), internships, qualificative works)	Amount of credits received	Form of end evaluation
1	2	3	4
<b>Compulsory components of EP</b>			
<i>Formation of professional competencies</i>			
ОДЗ.01	Pedagogy and Psychology of high school	4	exam
ОДЗ.02	Methodology of teaching linguistics and literary disciplines	4	exam
<i>Formation of Special (professional, subject) Competencies</i>			
ОДФ.01	Practical Oriental Language	5	exam
	Language etiquette and formal/business language (oriental language)	3	
	Literary language and research style (oriental language)	2	
ОДФ.02	Oriental Studies	9	exam
	Comparative study of typology and dynamics of evolution of civilizations in the East	2	
	Classic literature of the East	3	
	Cultural and linguistic-literary links between Ukraine and countries of the East	2	
	Methodology of modern research into relevant problematics of oriental languages and literature	2	
ОДФ.03	Communicative strategies of the East	9	exam
	Culture of oral and written oriental language	4	
	Techniques of oral and written translation of oriental language	3	
	ICT in a professional capacity	2	
ОДФ.04	Modern difficulties of Literature	5	exam
	Foreign Literature of XX-XXI ст..	3	
	Modern Literary process in countries of the East	2	
ОДФ.05	Theoretical problematics of oriental languages	6	exam
	Relevant problematics of grammar in oriental languages	3	
	Functional Stylistics of oriental languages	3	
<i>Total</i>		<i>34</i>	-
<i>Internship</i>			
ОП.01	Service (Translation)	3	pass
ОП.02	Service (Assistant)	9	pass
ОП.03	Pre-diploma (Research)	6	pass
<i>Total Internship</i>		<i>18</i>	
<i>Evaluation</i>			
ОА.1	Preparation of the graduation qualification paper	6	exam

	Defence of the graduation qualification paper	1,5	exam
<b>Total credit worth of compulsory components</b>		<b>67,5</b>	
<b>Elective components of EP</b>			
<i>Elective block 1 (specialization "Second foreign language")</i>			
БДС.1.0 1	Communicative strategies of the second foreign language	6	exam
	Culture of oral and written of second foreign language	2	
	Language etiquette and formal/business language of second foreign language	4	
БДС.1.0 2	Theoretical problematics of second foreign language	7,5	pass
	Theoretical grammar of second foreign language	4	
	Functional stylistics of second foreign language	3,5	
<b><i>Internship</i></b>			
БП 1.01	Service internship relevant to specialization	7,5	pass
<b><i>Evaluation</i></b>			
БА 1.01	Complex qualificative exam on the subject of the specialization	1,5	exam
<i>Total in specialization</i>		22,5	
<b>Total credit worth of elective components</b>		<b>23</b>	
<b>TOTAL CREDIT WORTH OF EDUCATIONAL PROGRAM</b>		<b>90</b>	

## 2.2. Logical sequential structure of Educational Program

1 year	2 year
<i>Formation of professional competencies</i>	
Pedagogy and psychology of high school, 4 credits	
Methodology of teaching linguistics and literary disciplines, 4 credits	
<i>Formation of Special (professional, subject) Competencies</i>	
Practical Oriental Language, 5 credits	
Oriental Studies, 9 credits	
Communicative strategies of the East, 9 credits	
Modern difficulties of Literature, 5 credits	
Theoretical problematics of oriental languages, 6 credits	
<i>Internship</i>	
Service (translation) 3 credits	
	Service (assistant) 9 credits
	Pre-diploma (research) 6 credits
<i>Evaluation</i>	
Preparation of the graduation qualification paper, 6 credits	
	Defence of the graduation qualification paper, 1,5 credits
<i>Specialization</i>	
Communicative strategies of the second foreign language, 6 credits	
Theoretical problematics of second foreign language, 7,5 credits	
<i>Internship</i>	
Service internship relevant to specialization, 7,5 credits	
<i>Evaluation</i>	
	Complex qualificative exam on the subject of the specialization, 1,5 credits

### III. Form of Evaluation of students of higher education

Evaluation of graduating students of educational program 035 Philology is conducted in the form of a complex qualificative exam on the specialty, preparation of the qualificative masters project and its defence and is completed by delivering a document of determined sample about granting the student a masters degree with all qualifications: master of philology.

Evaluation is conducted openly and publicly.

#### IV. Matrix of correspondence between program competencies and components of educational program

X marks correspondence between components	OK1	OK2	OK3	OK 4	OK 5	OK6	OK7	ОП.0	ОП.0	ОП.0	ОА.1	БК1	БК2	БП 1.01	БА 1.01
GC 1	+	+	+	+				+	+	+				+	+
GC 2	+	+	+					+	+	+					
GC 3							+	+	+	+	+	+	+	+	
PC 1	+	+	+		+		+	+	+	+	+	+			+
PC2	+	+							+						
PC 3				+			+			+	+		+		
PC 4	+	+							+					+	
PC5			+	+	+	+		+	+	+	+	+	+	+	
PC6			+	+		+				+	+				
PC7			+	+		+				+	+				

**V. Matrix of securing program results in correspondence with components of the educational program**

<b>ИПХ/ ОК</b>	<b>ОК1</b>	<b>ОК2</b>	<b>ОК3</b>	<b>ОК4</b>	<b>ОК5</b>	<b>ОК6</b>	<b>ОК7</b>	<b>ОИ01</b>	<b>ОИ02</b>	<b>ОИ03</b>	<b>ОА.1</b>	<b>БК1</b>	<b>БК2</b>	<b>БП 1</b>	<b>БА 1</b>
<b>ERP1</b>			+	+	+	+	+								
<b>ERP 2</b>	+	+					+	+	+	+	+			+	
<b>ERP3</b>			+	+			+	+	+	+	+				
<b>ERP4</b>		+													
<b>ERP5</b>		+		+		+			+	+					
<b>ERP6</b>	+								+					+	
<b>ERP7</b>	+								+					+	
<b>ERP8</b>	+			+		+	+								
<b>ERP9</b>				+		+				+	+				
<b>ERP10</b>				+		+				+	+				
<b>ERP11</b>				+		+				+	+				
<b>ERP12</b>			+				+	+	+	+	+	+	+	+	+
<b>ERP13</b>			+		+		+	+	+			+	+	+	+
<b>ERP14</b>			+		+		+	+	+	+	+	+	+		
<b>ERP15</b>	+	+							+					+	
<b>ERP16</b>	+		+		+		+	+	+	+		+		+	
<b>ERP17</b>	+	+	+	+	+	+	+		+	+	+		+	+	+
<b>ERP18</b>	+			+	+	+	+	+	+	+	+		+	+	+
<b>ERP19</b>					+					+	+				
<b>ERP20</b>	+							+	+						
<b>ERP21</b>	+														
<b>ERP22</b>	+							+	+		+			+	
<b>ERP23</b>	+							+	+					+	
<b>ERP24</b>	+							+	+					+	
<b>ERP25</b>			+		+		+	+	+			+	+	+	
<b>ERP26</b>								+	+	+	+			+	+